

à Jean-Claude Audouin

L'hymne sans drapeau *

(choral)

Roland Dyens

Marciale (ma gentile) ♩ = 72

M) *mp dolce*

II

5 *p delicato*

mp

pp

p

9 *a tempo*

mp

II

13 *p delicato*

pp

p

comodo

cédez

A)

B) (a)

* *Hymne sans drapeau* oui, mais aussi – et beaucoup plus prosaïquement – hymne à l'accord plaqué.

À l'instar d'un choral où tout est censé n'être qu'«*ordre, calme et (parfois) volupté*», vous vous emploierez ici à offrir de l'espace aux notes (air) ainsi qu'un legato constant (huile). Autre conseil : vous respecterez les différentes valeurs constitutives des accords tout au long de la *piècétude*.

Et puis, une fois tout cela maîtrisé, peut-être alors il vous plaira d'inventer un pays pour cette hymne qui n'en a pas encore.

M) Sauf indication de signe d'arpège tous les accords ou doubles notes rencontrés ici seront plaqués.

B) À l'endroit indiqué vous reposerez le doigt indiqué entre parenthèses sur la corde qui vient d'être jouée de sorte d'en éteindre la résonance (effet *staccato* si l'éteinte est immédiate).

A) Poser le pouce sur la corde indiquée à cet endroit précis afin d'en éteindre la résonance.

**Hymne sans drapeau* (Hymn without flag), yes, but also – more prosaically – hymn to the plucked chord.

As if in a choral, where all is supposed to be *order, calm and (sometimes) sensuousness*, you will take care here to allow space to notes (air) as well as a constant legato (oil). Other advice: you will honor the different constitutive values of chords all along this *piècétude*.

And, once this is mastered, maybe then you will let yourself invent a country for this orphan hymn.

M) Except when specified with an arpeggio sign, all chords or double notes are to be plucked together.

B) At the specified spot, place the finger marked in parenthesis on the string that has just been played, so that it will also dampen its resonance (*staccato* if immediate dampening).

A) Place the thumb on the indicated string, at this exact location in order to dampen its resonance.

17 *comodo* *rit. poco* *port. lento* *F)* *E)*

21 *Maestoso* *comodo* *I* *VI* *port.* *1*

24 *rit. poco* *comodo* *sempre mezza voce, quasi eco*

27 *comodo* *poco pesante* *pp* *sempre* *mf*

30 *quasi f* *H)* *II* *comodo, poco pesante* *pp sub.* *mf* *p*

F) Port. / *Portamento* = port de voix lent et régulier entre deux notes, souvent situées sur une même corde.

F) Port. / *Portamento* = slow and regular shift between two notes, often played on the same string.

E) Afin d'éviter tout *squeak* (prononcer *scoiic*), vous veillerez à ne pas effleurer de corde grave au cours du déplacement qui vient (*squeak* : terme utilisé par les guitaristes anglophones signifiant crissement, bruit parasite en l'occurrence).

E) In order to avoid any squeaks, make sure not to touch the low string during the coming position shift.

H) Laissez sonner la note liée dans le vide au-delà de la durée écrite.

H) Let the note tied to nothing ring beyond the written duration.

33 *allarg. molto* *a tempo* *cédez* **Come prima**
molto calmato

f marcato *p* *p* *mp*

37 *non riten.* *p delicato*

41 *rit. comodo* *a tempo* *mf*

dolcissimo *comodo* *cédez*

45 *p* *mf* *p* *mf*

48 *mf*

52 *f marcato* *sfz* *molto pesante* *rall. poco a poco* *breve* *pp sub.*

T) Alternative au doigté «officiel».

N) Note accentuée jouée butée (*apoyando*).

* Ici vous vous essaieriez au double buté *i* et *a*. Je le pratique personnellement très souvent lorsque il s'agit d'octaves aiguës comme c'est le cas ici. L'essayer c'est l'adopter, vous verrez.

T) Alternative to the "official" fingering.

N) Note accentuated played with a rest stroke (*apoyando*).

* Here you will attempt the dual rest-stroke with *i* and *a*. I play it very often when it comes to high pitch octaves, like in this case. Try it and you'll adopt it, you'll see.